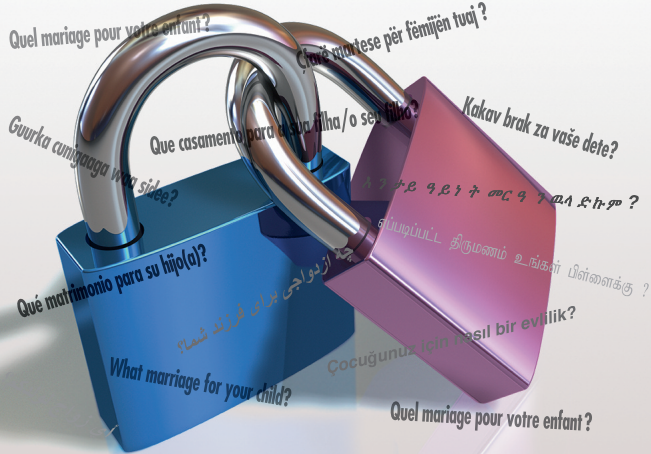


# MARIAGE ET VIE EN COUPLE EN SUISSE



**Vous vous posez des questions pour l'avenir de votre enfant ?**

Vous trouverez ici des informations.

# **MARIAGE ET VIE EN COUPLE EN SUISSE**

## KUADRI LIGJOR ZVICERAN

**Prindërit mund të kenë ide shumë të ndryshme për të ardhmen e fëmijëve të tyre në lidhje me martesën.**

**Sidoqoftë, kushdo që jeton në Zvicër duhet të respektojë ligjet e vëndit. Ja se çfarë thuhet në to :**

- Çdo person ka të drejtë të vendosë lirisht nëse do të martohet, kur dhe me kë.
- Personi që kontraktin një martesë duhet ta bëjë vullnetarisht, mbasi në të kundërt, ajo nuk është e vlefshme.
- Askush nuk mund të detyrojë dikë të martohet. Ata që e shkelin këtë ligj mund të dënohen me pesë vjet burg.
- Vetëm martesat civile është e njohur nga ligji.
- Martesa e një të mituri (nën moshën 18 vjeç) nuk është e vlefshme në Zvicër, edhe nëse celebrhet jashtë vëndit.
- Në rastin e një martese të detyruar apo të një martese me një të mitur, asnjë bashkim familjar nuk është i mundur në Zvicër.
- Ligji është i njëjtë si për gratë ashtu edhe për burrat.
- Çdo grua dhe çdo burrë ka të drejtën të shkurorëzohet.

*Prindër të dashur,*

*Është shumë e vështirë për mua t'ju shkruaj këtë letër. Ndarja jonë më trishton jashtëzakonisht e më shkakton pagjumësi. E di që ju mendoni çdo dite për mua. Ndoshta jeni të zemëruar ose të zhgënjyer, por sigurisht edhe të shqetësuar. Unë e di që ju doni më të mirën për mua, por unë nuk mundem dhe nuk dua të martohem me dikë që nuk më pëlqen.*

*Ju kenë qënë gjithmonë prezentë për mua. Tashmë, ka ardhur koha që ta zgjedh vetë rrugën e jetës time. Kjo zgjedhje ndoshta mund të jetë e pakuptueshme për sytë tuaj, por në të ardhmen, ju premtoj se do të jeni krenarë për mua. Unë uroj me gjithë shpirt që një dite të bashkohemi përsëri pasi çfarëdo që të ndodhë, ju jeni gjithnjë prindërit e mi. Ju lutem, mos u zemëroni me mua !*

*Fëmija juaj që ju do shumë*

## THE SWISS LEGAL FRAMEWORK

**Parents might have extremely different ideas on their children's future regarding marriage.**

**However, all persons residing in Switzerland must comply with the country's laws, the provisions of which are the following:**

- Each person has the right to decide freely whether he or she wishes to get married, when and with whom.
- The person who marries must do so voluntarily, otherwise the marriage is not valid.
- Nobody can force any person to marry. Violating this law can be punished by a five-year prison sentence.
- Only civil marriages are recognized by law.
- The marriage of a minor (below age 18) is not valid in Switzerland even if it took place abroad.
- In the case of forced marriage or marriage with a minor person, no family reunification is possible in Switzerland.
- Law applies identically for women and men.
- Each woman and each man is allowed to divorce.

Dear Parents,

It is extremely painful for me to write this letter to you. Our separation saddens me and causes me sleepless nights. I know I'm on your mind everyday. You might be upset or disappointed but you are certainly worried about me. I definitely realize you want the best for me but I am not willing and not able to marry a person I don't love.

You have always been by my side. Now I must find my own way.

This choice might me, in your opinion, impossible to understand; but one day you will be proud of me, I promise. I sincerely wish we can get together again one day since, whatever might happen, you will always be my parents. Please have no resentment !

Your loving child

## الإطار القانوني السويسري

قد يمتلك الآباء أفكاراً جد مختلفة بخصوص مستقبل اولادهم المتعلق بالزواج. غير أنه يجب على كافة الأفراد المقيمين في سويسرا أن يحترموا قوانينها. نعرض لكم هنا القوانين المتعلقة بالزواج:

- يمتلك كل شخص الحق في أن يتخذ قراره بحرية فيما إذا كان يريد الزواج أو لا، ومتى يريد ذلك ومع من.
- الشخص الذي يعقد زواجا يفعل ذلك بمحض إرادته وإلا لن يكون عقد الزواج صالحاً ولا يُعترف به.
- لا يحق لأي شخص كان أن يجبر شخصاً آخر أي كان على الزواج. ويمكن أن يعاقب القانون الشخص الذي يجبر شخصاً آخر على الزواج بالحبس لمدة خمس سنوات.
- لا يعترف القانون السويسري إلا بالزواج المدني.
- زواج القاصر أو القاصرة (ممن تقل أعمارهم عن 18 سنة) هو زواج غير صالح وغير معترف به في سويسرا ولو كان عقد الزواج قد تم خارج البلد.
- لا يمكن بحال من الحال لم الشمل في سويسرا في حال الزواج القسري أو الزواج من قاصر أو قاصرة.
- القانون يطبق بنفس الطريقة على الرجل والمرأة.
- الطلاق حق لكل شخص سواء كان رجلاً أو امرأة.

## والديّ الأعراء

أواجه صعوبة كبيرة بكتابة هذه الرسالة لكما.

فلقد جعلني الانفصال عنكما حزينة وجافاني النوم.

أعرف أنكما تفكران بي في كل يوم أيضاً. قد تكونان غاضبين مني ومحبتين، لكن من المؤكد أنكما قلقين عليّ في نفس الوقت.

أعرف أنكما تريدان لي الأفضل، لكن ليس بمقدوري ولا أريد أن أتزوج شخصاً لا أحبه.

لقد كنتما دائماً بجانبني وجاهزين لمساعدتي. وصار علي الآن أن أجد طريقي بنفسني. قد يكون خيارني هذا، من وجهة نظركم، غير مفهوم، غير أنكما ستكونان في يوم من الأيام فخورين بي، أعدكم بهذا.

أمل حقاً أن يكون بوسعنا أن نلتقي في يوم من الأيام، فمهما حصل تبقيان أبويّ. أرجوكم، لا تلوماني.

طفلكم الذي يحبكم

## EL MARCO JURÍDICO SUIZO

**Los padres pueden tener ideas, que conciernen al matrimonio, muy diferentes sobre el futuro de sus hijos.**

**Sin embargo, toda persona que vive en Suiza debe respetar las leyes del país. He aquí lo que la ley prescribe:**

- Cada persona tiene el derecho a decidir libremente si desea casarse, cuando y con quien.
- La persona que contrae matrimonio debe hacerlo por su propia voluntad, si no, no es válido
- Nadie puede forzar a alguien que se case. No respetar esta ley puede ser castigado por 5 años de prisión.
- Sólo el matrimonio civil es reconocido por la ley.
- El matrimonio de una persona menor de edad (menos de 18 años) no es válido en Suiza, así haya sido celebrado en el extranjero.
- En el caso de un matrimonio forzado o de un matrimonio con una persona menor de edad, ninguna reagrupación familiar es posible en Suiza.
- La ley es la misma tanto para las mujeres como para los hombres.
- Cada mujer y cada hombre tiene el derecho a divorciarse.

*Queridos padres,*

*Es muy difícil escribirles esta carta. Nuestra separación me tiene muy triste y me causa insomnios. Sé que cada día, piensan en mí. Es posible que ustedes estén furiosos o decepcionados, y ciertamente, también inquietos. Sé que quieren lo mejor para mí, pero no puedo y no quiero casarme con una persona a la que no amo.*

*Ustedes siempre han estado presentes en mi vida. Ahora, debo encontrar el camino yo mismo-a. A sus ojos, esta elección es incomprensible, pero un día, ustedes estarán orgullosos de mí, se los prometo. Profundamente quisiera que pudiéramos reencontrarnos algún día, porque pase lo que pase, ustedes serán siempre mis padres. Por favor, no se ofendan conmigo!*

*Su hijo-a que los ama*

## چهار چوب حقوقی سوییس

پدر و مادر می توانند دیدگاه های متفاوت در مورد آینده فرزندان خود در زمینه ازدواج داشته باشند. با این حال فردی که در سوییس زندگی می کند باید به قوانین کشور احترام بگذارد. در اینجا به برخی از این قوانین اشاره می شود :

- هر فرد حق دارد آزادانه تصمیم بگیرد با چه کسی و در چه زمانی ازدواج کند.
- فردی که ازدواج می کند باید با رضایت قلبی این کار را انجام دهد وگرنه آن ازدواج معتبر نمی باشد.
- هیچ کس نمی تواند دیگری را مجبور به ازدواج کند. سرپیچی از این قانون پنج سال مجازات زندان دارد.
- تنها ازدواج مدنی توسط قانون به رسمیت شناخته می شود.
- ازدواج شخصی که به سن قانونی نرسیده است، به این معنا که کمتر از 18 سال دارد، در سوییس معتبر نمی باشد. حتی اگر آن ازدواج خارج از کشور صورت گرفته شده باشد.
- در مورد ازدواج تحمیلی و یا ازدواج با شخصی که کمتر از 18 سال دارد، قانون تشکیل خانواده امکان پذیر نیست.
- قانون برای زنان و مردان یکسان است.
- زن و مرد، هر دو، حق طلاق دارند.

پدر و مادر گرامی،

نوشتن این نامه برای من دشوار است.

جدایی ما باعث اندوه و بی خوابی من می شود.

می دانم که شما هم هر روز به من فکر می کنید.

شما ممکن است عصبانی و یا نا امید باشید. اما حتما نگران هستید.

می دانم شما بهترین را برای من می خواهید، اما من نمی توانم و نمی خواهم با کسی که دوستش ندارم ازدواج کنم.

شما همواره در کنار من بوده اید. هم اکنون خود من باید راهم را پیدا کنم.

از دید شما شاید این انتخاب قابل درک نباشد. اما من به شما قول می دهم که روزی به من افتخار خواهید کرد.

من از صمیم قلب آرزو دارم روزی دور هم جمع شویم زیرا هر اتفاقی که بیفتد شما پدر و مادر من هستید.

خواهش می کنم از من دلگیر نباشید.

فرزندی که شما را دوست دارد.

## LE CADRE JURIDIQUE SUISSE

**Les parents peuvent avoir des idées très différentes sur l'avenir de leurs enfants concernant le mariage.**

**Cependant, toute personne vivant en Suisse doit respecter les lois du pays. Voici ce qu'elles prescrivent :**

- Chaque personne a le droit de décider librement si elle souhaite se marier, quand et avec qui.
- La personne qui contracte un mariage doit le faire de son plein gré, sinon il n'est pas valable.
- Personne ne peut forcer quelqu'un à se marier. Contrevenir à cette loi peut être puni de 5 ans de prison.
- Seul le mariage civil est reconnu par la loi.
- Le mariage d'une personne mineure (moins de 18 ans) n'est pas valable en Suisse, même s'il a été célébré à l'étranger.
- Dans le cas d'un mariage forcé ou d'un mariage avec une personne mineure, aucun regroupement familial n'est possible en Suisse.
- La loi est la même pour les femmes et les hommes.
- Chaque femme et chaque homme a le droit de divorcer.

Chers parents,

Il m'est très difficile de vous écrire cette lettre. Notre séparation me rend très triste et me cause des insomnies. Je sais que vous aussi pensez à moi tous les jours. Vous êtes peut-être en colère ou déçus, mais certainement aussi inquiets. Je sais que vous voulez le meilleur pour moi, mais je ne peux pas et ne veux pas épouser une personne que je n'aime pas.

Vous avez toujours été là pour moi. Maintenant, je dois trouver mon chemin moi-même. À vos yeux, ce choix est peut-être incompréhensible, mais un jour, vous serez fiers de moi, je vous le promets. Je voudrais vraiment que nous puissions un jour ou l'autre nous retrouver car quoiqu'il arrive vous serez toujours mes parents. S'il vous plaît, ne m'en voulez pas !

Votre enfant qui vous aime



## O QUADRO JURÍDICO SUÍÇO

**Os pais podem ter ideias muito diferentes sobre o futuro dos seus filhos quanto ao casamento.**

**No entanto, qualquer pessoa que viva na Suíça tem que respeitar as leis do país. Eis o que estas prescrevem:**

- Cada pessoa tem o direito de decidir livremente se deseja casar, quando e com quem.
- A pessoa que contrai casamento tem que o fazer de sua livre vontade, senão este não será válido.
- Ninguém pode forçar alguém a casar. Infringir esta lei pode ser punido de 5 anos de prisão.
- Apenas o casamento civil é reconhecido pela lei.
- O casamento de uma pessoa menor (menos de 18 anos) não é válido na Suíça, mesmo se este foi celebrado no estrangeiro.
- No caso de um casamento forçado ou de um casamento com uma pessoa menor, nenhum reagrupamento familiar é possível na Suíça.
- A lei é igual para as mulheres e para os homens.
- Cada mulher e cada homem tem o direito de se divorciar.

*Queridos pais,*

*É muito difícil para mim escrever-lhes esta carta. Estou muito triste com a nossa separação e isso provoca-me insónias. Sei que vocês também pensam em mim todos os dias. Estão talvez furiosos ou dececionados, mas certamente também preocupados. Sei que querem o melhor para mim, mas não posso e não quero casar com uma pessoa que não amo.*

*Sempre estiveram presentes quando mais precisei. Agora, tenho que encontrar o meu caminho por mim própria(o). Para vocês, esta escolha é talvez incompreensível, mas um dia, ficarão orgulhosos de mim, prometo-vos. Gostaria muito que mais tarde ou mais cedo possamos reencontrar-vos, pois aconteça o que acontecer serão sempre meus pais. Peço-vos por favor, não me levem a mal!*

*Sua filha/Seu filho que vos ama*

## PRAVNI OKVIR ŠVAJCARSKE

**Roditelji mogu, što se braka tiče, imati prilično različite ideje o budućnosti njihove dece.**

**Ipak, svi koji žive u Švajcarskoj treba da poštuju njene zakone. Evo šta ti zakoni nalažu :**

- Svako ima pravo da slobodno odluči da li želi da se venča, kao i kada i s kime to želi da obavi.
- Lice koje zaključuje brak treba to da uradi svojom voljom, ako to nije slučaj onda je taj brak nevažeći.
- Niko ne može da prisili nekoga na brak. Za prekršaj ovog zakona kazna može biti i do 5 godina.
- Zakon priznaje samo građanski brak.
- Brak maloletne osobe (mlađe od 18 godina) ne priznaje se u Švajcarskoj iako je sklopljen u inostranstvu.
- U slučaju prisilnog braka ili braka s maloletnom osobom nikakvo spajanje porodice nije moguće u Švajcarskoj.
- Zakon je isti i za žene i za muškarce.
- Svaka žena i svaki muškarac imaju pravo na razvod.

Dragi roditelji,

Veoma mi je teško da vam pišem ovo pismo. Naše odvajanje me čini tužnim i izaziva nesanicu. Ja znam da i vi mislite na mene svaki dan. Vi ste možda ljuti ili razočarani, najverovatnije i zabrinuti. Ja znam da biste vi želeli najbolje za mene, ali ja ne mogu i ne želim da se venčam s osobom koju ne volim.

Vi ste uvek bili tu za mene. Sada ja sam treba da pronađem svoj put. Za vas je možda ovaj izbor neshvatljiv, ali jednog dana vi ćete biti ponosni na mene, ja vam to obećavam. Ja bih zaista želeo kad bismo mogli da se jednog dana ponovo nađemo jer bez obzira na to što se desi – vi ćete uvek biti moji roditelji. Ja vas molim, ne ljutite na mene !

Vaše dete koje vas voli

## SHARCIGA SUISSE

**Waalidiinta waxay qabikaraan fikrado aad uga duwan mustaqbalka ilmahooda xaga guurka.**

**Hadaba, qofkasta oo kunool Suuska waa inuu ilaaliyaa sharciga wadanka. Waakan qodobada uu Dhigaayo sharciga:**

- Qofkasta xaq wuxuu u leeyahay inuu go'aansado si xornimoleh qofkuu guursanaayo iyo waqtiguu guursanaayo.
- Qofkii rabo inuu guursado waa inuu si sharci ah uguurdaso, hadii kale majiro guurkaas.
- Qofna laguma qasbikaro inuu guursado. Qofkii kahor imaado sharciga waxaa lagu xukumayaa 5 sano oo xarig ah.
- Guurka sharciyeesan oo kaliya ayaa la ogolyahay.
- Guurka qofka aan qaangaarin (kayar 18 sano) Suuska lagama ogolo, xitaa hadii guurkaas uu kadhaco wadankale.
- Haddii ay dhacdo guur qasab ah ama mid qofku uu san qaangaar aheyn, uma dacwoonkaro qofkiisa si loogu keeno Suuska.
- Xaga sharciga waa iskumid raga iyo dumarka.
- Ninkasta iyo naagkasta waxay xaq u leeyihiin iney isfurikaraan.

Waalidiinta qaaliga ah,

Aad ayay iigu adagtahay inaan warqadaan nii soo qoro. Kala maqnaashaheena aad ayuu ii walwalgaliyay wuxuuna iigu riday hurdo la'aan. Waan ogahay adinka xitaa inaad iga walwalsantihiin maalin walba. Waxaa laga yaabaa inaad ii xanaaqsantihiin ama iga xuntihiin, laakiin waxaa hubaal ah inaad iga walwalsantihiin. Waan ogahay waxaad ilarabtaan wax fiican, laakiin ma awoodo mana rabo inaan guursado qof aan jecleen.

Waligeey waad i heeseen. Hadda, waa inaan jidkeeyga ani kaligeey helaa. Aragti ahaantiina waxaa laga yaabaa iniinan fahmin go'aankeeyga, laakiin maalin ayaad iigu farxidoontaan, waana idiin balanqaadi. Waxaan jeclaan lahaa maalin maalmaha kamid inaan is helno Sababtoo ah waligiin waxaad tiihin waalidkeeyga. Fadlan ha iga xumaanina,

Cunigiina oo idin jecel

ஒரு சமூக உதவியாளர் என அதிகாரம் பெற்ற

சுவிச்சர்லாந்து சட்ட கட்டமைப்பு

பிள்ளைகளின் திருமண எதிர்கால வாழ்க்கை பற்றி பெற்றோர்கள் வேறுபட்ட யோசனைகள் வைத்திருக்கலாம்.

எனினும், சுவிசில் வாழும் அனைவரும் இந்த நாட்டு சட்டங்களை கடைப்பிடிக்க வேண்டும். அவை என்ன கூறுவது என்றால் :

- ஒவ்வொரு நபருக்கும் சுதந்திரமாக யாருடன் மற்றும் எப்போது திருமணம் செய்வதென முடிவு எடுக்கும் உரிமை உண்டு.
- திருமண ஒப்பந்தத்துக்கு ஆழாகிய நபர், அதை விரும்பியே ஏற்றுக்கொள்ள வேண்டும், இல்லையெனில் திருமணம் செல்லுபடியாகாது.
- யாரும் ஒருவரை திருமணம் செய்ய கட்டாயப்படுத்த முடியாது. அந்த சட்டத்தை கடைப்பிடிக்கவில்லை என்றால் 5 வருட சிறை தண்டனை விதிக்கப்படலாம்.
- சிவில் திருமணம் மட்டுமே சட்டரீதியாக அங்கீகரிக்கப்பட்டுள்ளது.
- சிறுவரின் திருமணம் (18 வயதிற்கு கீழ்) சுவிச்சர்லாந்தில் செல்லுபடியாகாது, வெளிநாட்டில் செய்யப்பட்டிருந்தாலும்.
- ஒரு கட்டாய அல்லது சிறுவரின் திருமணம் நிலையில், எந்த விதமான குடும்ப ஒருங்கிணைப்பிற்கும் சாத்தியம் இல்லை.
- பெண்பருக்கும் மற்றும் ஆண்களுக்கும் சட்டம் ஒன்றே ஆகும்.
- ஒவ்வொரு பெண் மற்றும் ஆணுக்கும் விவாகரத்து செய்யும் உரிமை உண்டு.

அன்பார்ந்த பெற்றோர்களே,

இந்த கடிதத்தை எழுத எனக்கு மிகவும் கடினமாக இருக்கின்றது.

எங்களின் பிரிவு எனக்கு துக்கத்தையும், மற்றும் நித்திரையின்மையையும் தருகின்றது. நீங்களும் என்னை பற்றி தினமும் நினைக்கின்றீர்கள் என்று தெரியும். நீங்கள் கோபம் அல்லது ஏமாற்றம் அடைந்திருக்கலாம், நிச்சயமாக கவலையாகவும் இருப்பீர்கள்.

நீங்கள் எப்போதும் எனக்கு நன்மையே எதிர்பார்கின்றீர்கள், ஆனால் நான் விரும்பாத ஒரு நபரை திருமணம் செய்யவும் முடியாது மற்றும் விருப்பமும் இல்லை.

நீங்கள் எப்போதும் எனக்கு துணையாக இருந்திருக்கின்றீர்கள். எனிமேல், எனது பாதையை நானே முடிவு செய்ய வேண்டும்.

உங்களின் பார்வைக்கு, இந்த முடிவு புரிந்துகொள்ளமுடியாமல் இருக்கலாம், ஆனால் ஒரு நாள், நீங்கள் என்னை நினைத்து பெருமை அடைவீர்கள், என நான் உங்களுக்கு உறுதியளிக்கின்றேன்.

உங்களை என்றோ ஒரு நாள் திரும்ப சந்திக்க ஆசைப்படுகின்றேன், ஏனெனில் என்ன நடந்தாலும் நீங்கள் எப்போதும் எனது பெற்றோர்களாக இருப்பீர்கள்.

தயவு செய்து எனமேல் கோபப்படாதீர்கள்!

உங்களை நேசிக்கும் உங்கள் பிள்ளை

ግደታዊ መርዓ

ዓውዲ ሕጊ ሰዊሰ

መርዓ ደቆም ብዘምልክት፣ ወለዲ ፍልይ ዝብለ ርእይቶ ወይ ካሳብ ክህልዎም ይኽእል።

ኮይኑ ግን፣ ኣብ ሰዊሰ ዝነበር ሰብ፣ ሕግታት ናይዚ ሃገር ከክብር ይግባእ (ይግደድ)። ሕግታት ሰዊሰ ከም ዘሰዕብ ይጥቀስ።

- ኣደ ወድ ሰብ፣ ነጻ ኸይኑ፣ ማለት ብዘይ ዝኾነ ይኹን ተጸዕኖ፣ ኣብቲ ዘደለዮ ግዜ፣ ምስ ዝደለዮ ሰብ ክምርገ፣ ክውሰን መሰል ኣለዎ።
- እቲ ቃል ኪዳን ዝላቲ (ዝኣስር) ሰብ ብደሌቲ ክገበር ኣለዎ። ብዘይ ድሌቲ እንተደኣ ቃል ኪዳን ተላሲፋ፣ እቲ ቃል ኪዳን ሕጋዊ (ቅቡል) ኣይኮንን።
- ዝኾነ ወድ ሰብ፣ ንክልእ ወድ ሰብ ብግደታ ከመርዕዎ ኣይክእልን እዩ። ነዚ ሕጊ ዝጥሕሰ ሰብ፣ ንኣውሽተ ዓመት ማእሰረቲ ክፈረድ ይኽእል።
- ሰቪላዊ (መንገስታዊ) መርዓ፣ ጥራሕ እዩ ብሕጊ ቅቡል።
- ኣብ ሰዊሰ፣ መርዓ ናይ ኣደ ንኡሽተይ (ቅሕቲ 18 ዓመት) ቅቡል (ሕጋዊ) ኣይኮንን፣ ወላ ውን ኣብ ካልእ ሃገር ብሰለ እንተ ተገበረ (ተኸበረ) ።
- እዛ ሕጊ፣ ንጓል ኣንስተይትን ንወዲ ተባዕታይን ብማዕረ እያ ትርእዮም።
- ዝኾነት ሰበይቲ፣ ዝኾነ ሰብኣይ ንክፋትሑ መሰል ኣለዎም።

ዝኸበርኩም ወለዲ፣

ነዛ ደብዳቤ ክጽሕፈልኩም፣ ብጣዕሚ እዩ ዝኸብደኒ፣ (ዝሸግረኒ)። ምፍልላይና ብጣዕሚ የሕዝነኒ። ካብኩም ካብ ዝፍለ ድቃስ ስኢን (ድቃስ ኣብዩኒ)። ንሰኹም ውን፣ ኩሉ ሻዕ፣ ብኣይ ብዙሕ ከም ትሓሰቡን ትሻቐሉን እፈልጥ እዩ። ምናልባት ውን ኣራቅኩም ወይ ኮሩኹም ትህለው፣ ብርጉኡ ግን፣ ብጣዕሚ ከም ትሻቐሉ እፈልጥ። ንሰኻትኩም፣ ከም ወለዲ ናተይ ጽቡቕ ትደልዩ፣ ብወገነይ ኣነ ንኣደ ዘይፈትዎ ሰብ ክምርገ ኣይደልይን እዩ። ክሳብ ሕጂ፣ ብዙሕ ክትሕብሕቡኒ ጸኒሕኩም፣ ካብ ሎሚ ንደኣር ግን፣ ህወተይ ከመቲ ዝመሰለኒ ክመርሕ እዩ። ምናልባት፣ ኣብዛ እዋን እዚኣ፣ እዛ ምርጫይ ኣትርጅኣኩምን ትኸውን፣ ኣደ መዓልቲ ግን ብኣይ ብዙሕ ክትኮርቡ ምጃንኩም ኣይትሰሓቱ። ኣነ ብወገነይ መብጽዓ ይላቱ። ይንዋሕ ይሕጸር ኣደ መዓልቲ፣ ንክንራኹብ እምነ እዩ። ምኽንያቱ፣ ዝመጸ እንተመጸ ኩል ሳዕ ወለደይ ኢኹም።

በጃኹም ኣይትቀዩሙለይ።

ትፈትወኩም ውላድኩም

## İSVİÇRE HUKUKU

**Çocuklarının gelecekteki evlilikleri üzerine anne ve babaların çok farklı fikirleri olabilir.**

**Bununla birlikte, İsviçre’de yaşayan herkes ülkenin yasalarına uymak zorundadır. Bu yasalar şunları öngörmektedir :**

- Herkes evlenip evlenmeyeceğine, ne zaman ve kiminle evleneceğine özgür bir şekilde karar verme hakkına sahiptir.
- Evlenen birisi bunu özgür iradesiyle yapmalıdır, yoksa yapılan evlilik geçerli değildir.
- Hiçkimse başkasını evlenmeye zorlayamaz. Bu yasayı ihlal edenler 5 yıl hapisle cezalandırılabilir.
- Yalnızca resmi evlilik, yasa tarafından geçerli sayılmaktadır.
- Yurtdışında gerçekleştirilmiş olsa da, reşit olmayan (18 yaşından küçük) bir kişinin evliliği İsviçre’de geçerli değildir.
- Zorla evlilik ya da reşit olmayan bir kişinin evliliği durumunda, İsviçre’de aile birleşimi mümkün değildir.
- Yasa, kadınlar ve erkekler için ayırdır.
- Her kadının ve her erkeğin boşanma hakkı vardır.

Sevgili Anneciğim ve Babacığım

Size bu mektubu yazmak benim için çok zor. Ayrılığımız beni üzüyor ve uykusuz bırakıyor. Sizin de her an beni düşündüğünüzü biliyorum. Belki de öfkелisiniz ya da hayal kırıklığına uğradığınız, ama kesinlikle endişelisinizdir. Benim için en iyisini istediğinizi biliyorum, ama sevmediğim bir kişiyle evlenemem ve bunu istemiyorum.

Her zaman benim yanımdaydınız. Şimdi kendi yolumu kendim bulmalıyım. Sizin gözünüzde bu tercih anlaşılır olmayabilir, ama size söz veriyorum birgün benimle gurur duyacaksınız. Sizinle birgün yeniden bir araya gelmeyi isterdim, çünkü ne olursa olsun sizler benim anne ve babamsınız. Lütfen bana kızmayın !

Sizi seven çocuğunuz

## SI VOUS SOUHAITEZ EN PARLER, VOUS POUVEZ CONTACTER :

### CENTRES DE CONSULTATIONS (gratuit et confidentiel)

#### Espaces Parents

Rue Varroz 1 bis  
2000 Neuchâtel  
078 936 44 78

#### Service de la cohésion multiculturelle (COSM) - [www.ne.ch/cosm](http://www.ne.ch/cosm)

Rue des Beaux-Arts 13  
2000 Neuchâtel  
032 889 48 50

Av. Léopold-Robert 90  
2300 La Chaux-de-Fonds  
032 889 74 42

### AIDE AUX VICTIMES

#### Solidarité femmes

(accueil pour les femmes maltraitées)

☎ 032 886 46 36

#### Centres LAVI

(aide aux victimes d'infractions)  
[www.lavi-ne.ch](http://www.lavi-ne.ch)

☎ 032 889 66 49 (Neuchâtel)  
ou 032 889 66 52 (La Chaux-de-Fonds)

### EN CAS D'URGENCE

#### Police

☎ 117

  
REPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL  
SERVICE DE LA COHESION MULTICULTURELLE



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de justice et police DFJP  
Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM)